

--- 長篇連載. 哈佛筆記 ---

去MIT聽

Chomsky演講

李勤岸

Noam Chomsky 這個現代語言學家開山祖，一向批評美國政府的立場，伊 beh 公開評論 911 事件以後反恐行動。

我第一遍去 MIT。下班了後，坐地下鐵紅線，過兩站就到 MIT 貝站。Soah 記得 chab 宗伯兄 email 我：「記得 chab 是你。」我指地圖，只好用問號。按出口出來，講 trivéen eat 就是，at 當是 MIT 建築，問一個學生：講這校區，演講廳 koh 向西直行。演講是 7:00 開始，猶有點半鐘，真 lóng 啟，寬寬仔 chhoé。看著在餐廳，入來食一個子物做紀念。餐廳真氣派，明明食飯時開，kan-tan 兩、三個人。叫一份今日壽餐雞三明治，一杯咖啡。

繼續行，MIT 是建築廳數字稱呼，chham Harvard 據人名真無企，我 beh 是 26-100，不過在建築物數字，跳來跳去，chhoé 無，問兩個學生，真 tu 好 mā 是 beh 去聽 Chomsky 演講。

到位，猶未 6 點，演講廳已經人插人，只好行去上廁頭，佳哉三排 koh 有一位，無人坐，ma 無人用衫頭物件佔位。主辦單位（科技及文化論壇）猶 beh 試音響，真濟 ma-khkh，真濟錄影機。場面有夠大，除了這個演講廳，koh 有另外 11 別棟，甚至東校園有七個演講廳有大銀幕實況轉播，網網路路 mā 常常播出。6:30 警官宣佈道使坐，無座位人一律坐出去，6:50 主辦單位宣布另外四個演講廳 mā 已經客滿。聽眾已經超過兩千人。

7:05 分，Chomsky 入場，大家拍 phòk 仔，真濟人 khia 起來致意。本底保留，貴賓席 mā 人佔去啊。Chomsky 坐 tui 臂 hōo 人介紹。內底有放放氣，小可熱，伊 ka 牀紗褪褪起來。

伊 koh 自然，無結 n̄-kuh-tai, 手 thèh 一張拍好 ej 講稿。伊雖然已經 73 歲，講話真清滌、條理、幽默。伊先講 911 事件 e 歷史意義。這是強勢 e 歐美世界第一遍受著弱勢 e 另外兩個世界 e 大攻擊，是美

國第一遍領土受攻擊。有人講珍珠港是第一遍，珍珠港是殖民地，是領土。以前歷史上攏是歐美世界 teh 拍人，無 tōh 是家已拍來跑去，這是第一遍地界顛倒。莫怪反應非常劇烈。然後，伊探討恐怖主義 e 定義，u 歷史上長期間來，美國世界按怎樣武力去 bái 死濟濟散也 e 弱小國家無辜百姓，伊舉全世界上 kai 散 e 海地及幾個歷史上 e 事件做例。阿富汗是第二散 e 國家，因為美國 e 政策，故意誣稱阿富汗 tok 落去彼個 ian 窮，那個國家已經算是被破產啊，現在 koh 因為 911 受恐怖分子攻擊，就 chhoé 這個 soft target 抵抗。阿富汗要求美國交出實證登案證據，是真合理要求。Bush 無 beh chapp-伊。阿富汗無辜 e 百姓 u 這個戰爭會死諾濟，受虐痛苦？啞物是恐怖主義？這真熱心 beh 參與「反恐怖主義聯盟」e 國家，比如講土耳其、奈及利亞、羅西亞、中國，擁有一個共通性，在擺足恐怖 e。國家。

演講了，開始 hōo 人問問題。Ti 這個腳印敢按呢講話，當然有人會真愛受。一開始有一個穿西裝少年，伊 kai 抹腮，請伊 e 類似是錯誤 e。Chomsky 隨 kai 回答，口氣堅定有力。嘴 to 猶未合 leh，有一個查某烏人，無隊，就大聲 kā 聲，請伊若對美國 chinh-nih 不滿，thái mā 離開？伊隨 kai 請伊 to mā 去。這是以前真濟人 kā 離過 e 話；彼固查某一直罵，像起泡，觀眾指伊 beh，ka 開汽水，叫伊 shutup，主辦單位出席要求照步來，chian 停止這個鬧場。

問題問了，真濟人 kā 起來拍 phòk 仔，真久 chiah 停。有人 thèh 伊著作 bō 伊簽名。可我擁無想著 chah 一本伊 e 冊來。

逐工看美國 e 媒體，m̄-bar 聽著無款 e 聲音，我內心一直擺真困擾，今仔日聽 Chomsky 演講了，心肝真平靜。會場有 tch hōo 人簽名要求停止戰爭，我有 kā 簽。有獨立製片 e 錄影人 tch hōo 人預約今仔日 e 錄影帶，一塊五鎊，收著帶 chiah 寶錢去，我有 kā 預約。

- 1. 2001.10.18
- 1. MIT: Massachusetts Institute of Technology; 麻省理工學院
- 2. 真 lóng: 此指時間很充裕。
- 3. mar-khkh: 日語借詞，麥克風。
- 4. 腳兜：左右；附近。（連載待續）

行到歷史史料 e 現場

For-Kakhkuk

爲著 beh 編短都市 kap 偏鄉「數位落差 (Digital divide)」，教育部各縣市鄉鎮設「數位機會中心」，提供電腦設備，koh 招標 hit-e 「輔導團隊」，協助「數位機會中心」運作—規劃電腦課程、安排師資，koh 做在地文化、產業、觀光方面調查，ka 訪查資訊「數位化」。我破有機會加入「明基友達文教基金會」得標結果縣「輔導團隊」，阮有 3 e 師專員負責走外口—9 點，chit-hōo 人走 3 離。因爲對原住民文化史有興味，大湖鄉 kap 泰安鄉大興村、土村村 3 e 「數位機會中心」hōo 我走。

台灣東南西北我雖然無捷走，mā 去過 e 少所在，túf-kan-nā 苗栗去無幾，連上有名 e 大湖草莓，mā iā-m-bā 去拖過而今年年初到今，初初在通霄、銅鑼、公館、南庄東河、三灣、獮潭，到我這陣逐禮拜走大湖、泰安、才兩個外月，台北—苗栗早出門，來回走，chit 走過幾道，特別是泰安，泰雅族 e 山區 kā 深入去雪山山脈 e 大安溪溪谷，若 mā 是這道專案，無定規世人 e 行駛到底。

年初初初 jé 時，海線通霄、銅鑼，僕 iā 三灣、獮潭、大湖好 chhhé，而泰安鄉大興村 kap 士林村，是走著路 kap 路上 chhhé 到位。

泰雅族 e 部落一南投霧社，台中縣白冷、八仙山，桃園縣北橫沿線，台北縣烏來，我 bat 去俟陶鑄過豆油。泰安林 e 馬拉邦、蘇魯部落，

kān-nā 台灣史 e 史料看著記載—清朝 e 1880 年代，大湖、卓蘭漢人侵入苗栗泰雅族北勢群聚場，不時引起族群衝突。漢人 bat 偷襲殺戮，馬拉邦原住人放火，兩社性命財產損失慘重。自án-ne, 族群恩怨不斷，互相仇殺。尾—á，劉銅鑼林派陳樹利、吳宏洛「刺撲」，蘇魯、馬拉邦原住人招大湖群，南、北勢群族部落對抗。

想 beh 到這站，逐禮拜走大湖、卓蘭沿大安溪溪谷，出入歷史史料名詞「蘇魯」、「馬拉邦」部落。

(未完待續)



陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的爲台灣的民主，人權在打拚。二十外年來，本基金会每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓動了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金会會發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和 ITASA (<http://itaso.org>)。

近年來我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自 2001 年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名爲陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu CWCMPF, P.O. Box 136, Kingston, NJ. 08528



Ui Ladefoged ê 話講起

田岡良

Generally a language dies because mothers do not speak it to their children and the language of the home changes.

When a language disappears much of the culture often disappears with it. In the face of socioeconomic changes, small groups are forced into a choice that can seldom be fully satisfactory. They have to choose whether to keep at least partially to themselves....outsiders should note that the choice between becoming apart and assimilating can be only by the members of the group themselves. No one except the speakers should decry the loss of a particular language. Others who do so are being paternalistic and assuming they know what is best for other people....As a linguist I am sad that many languages are disappearing so that I will no longer be able to study their wonders. But it is not up to me to decide whether efforts should be made to keep a particular language alive. The speakers may find the costs too great, and the benefits small in comparison with becoming potentially equal members of a larger group. (P. Ladefoged, Vowels and Consonants 2005: 3)

Tu 影戲內底就是 chit-e 情況 kām mā 是，Eire 共和軍和齊對抗英國，到後來分做兩派，開會無法 iah 中和；互相 long mā 讓手，結果就是 giāng siu 相準，ka-tí-thái, thàng 腹內。

想了無深入 e 人 e 足緊就做結論，在講：「Kán！理想就是 ai 堅持透尾！無借代價，死 mā 無打緊！」Chit 話一起來足順顧理路，koh 義氣稟稟，tch hān kan-nā beh 問：「歹勢 hōo 人另外 hit peng koh 另外 hit peng koh 另外 hit peng koh，mā 在 e 堅持 kap 理想 neh, lin tak-e long 講 lin 講 e chiah 是正確 e，chiah 是有根據 e，chiah 是值得咱伙來順趁 e ······ m̄-koh, 例位「理想」soah 意見 siu-chuh 路 e 兄姊姊，我是 beh 聽 lin 哪 e chiah tiöh！Koh, lin 若 sūi 人 lóng beh 實行 lin ka-tí hit 套，按呢是 beh 做 toh-chit 套？」

Chit 聲好—a, kāng-chit 條 khüt 尾巷，iū-koh 是比拳頭快輸贏—a'm？

Siā-mih chiah 是「好」？Siā-mih chiah 是「正確」？是市場機制、或者是有尊節 e 資本主義？lah-chiah 是大政府高稅率 e 社會主義？Hōo-sé 有人 lóng 賽成，認爲階級鬥爭 chiah 是真理，無產階級專政就是明宮！

是—a-1 人講 1 話，giā-kang kap-a 蛇、三不服，我 koh 来 tāu 1 項好 lah，另外 1 項競技 Robot 超級電腦收集人類歷史 kap 思想行為 e 資料後，替人類所做「上好」e 決定就是 ai-hé 機器人 kap 電腦來管理人類，實行管制人類自由 e 制度，因爲缺尼人類 chiah e-tāng 受著保護，bē 行 chiu「自我毀滅」道路！有理無理？Kám hiāh nā 無理！？

聽 koh 問 ták-e 逼，beh 按怎？Ui 社遷到市區，ai 市區到縣區，到國家、到世界，mā 知有 jōa 濟無全款 e「看法」、「思想」、「哲學」、「理想」、「主張」kap「價值觀」leh 相 chéh，you beh ai 台灣獨立，我 beh ai「中國統一」；你主張母語復振，我認爲母語無路用；你講資本家罪該萬死，我講自由競爭 chiah 有效率，·····如此如此，chéh 啟 e 殆例舉無窮盡，sūi 人招兵買馬，thāi贏 e 坐位，thāi 贏 e 坐 ka-tí-nā？

列位—a-chieh chiah 是 the Wind that Shakes the Barley 內底 e 各觀情況 a-mai kan-ta-1 看皮面，抱 18 少年人熱性三思 e 心，kháp-be-tiöh 就 beh lióng 出來替理想「贊聲」，無借流血來輸贏；kám 謂只有「你 e 理想」chiah 是「理想」，別人 e 主張 long 是「誠想」(hám-nü)? (未完待續)

《綠色短評》 李南衡

兩岸共同市場，台灣會 khiau 去！

中國國民黨總統候選人馬英九及蕭萬長，上得意財經政策是「兩岸共同市場」，謄n 是參考「歐洲共同市場」來。咱若看張炳煌及邱昆兩位先生共同著作《歐洲共同體解讀：實用制度及案例》，就足清楚歐洲共同市場內容是啥。

咱先看清楚兩岸及歐洲完全無全款，因爲歐洲共同體內底，無一國安裝一千粒飛彈向一國、而且每年增加歸百粒，無一國講無欲放棄用武力解決 debts，mā 無任何國家敢講一國是伊領土不可分割一部分，所有共同體內面國家比懸比大，這是共同市場前提。

「歐洲共同市場」作法是：允准貨物自由流通、採取對外關稅及貿易政策，允准其他生產要素—就是人員、資金、服務、商品攤會使自由流通。講 hah tséh 是，那像高麗及台灣關係，mā 那像花蓮及彰化關係，你若是用全一國來看共同市場 you 誓言真明白真清楚。因全一國，所以無論是人、錢、勞務、抑是商品攤是全面自由化來流去，當然是龐無受制任何限制。你敢說尼尼落去會偌嚴重？

第一，貨物會使自由流通，意思是講兩岸之間無關稅、無數量限制、當然 mā 無輸入許

可證、衛生檢查等等。現此時有限制，烏心產品就滿滿是 ah，若攏無限制，你敢說？

第二，人會使自由來去，意思是講兩岸之間無民局 e 管制，兩岸人民會使自由出入，你來我去，旅遊做工課免簽證，僱用人員條件完全全款，一旁 e 人去另外一旁，伊本人及伊 e 家屬，攏會 tāng 享受 hōo 旁社會安全福利。講 kah 白 e，十三億中國人隨意攜帶會來台灣食肥，而且伊本人及伊 e 家屬，攏會 tāng 享受台灣 e 健保及勞保。你仔日一個月兩萬五 e 仁課，中國子來講一萬伊就是真歡喜，偕同，你顧家欲偕同是偽伊？

第三，服務自由流通，意思是講互相承認學歷及專業資格，律師、會計師、醫師、建築師及其他技術，若有提 rōh 資格，ti 兩岸 e 位攏會使做工課。馬英九 hōo tū 一下，煞講伊主張兩岸共同市場是咱人會去中國、中國人 beh 來台灣；台灣 e 產品會賣去中國、中國人 products bē 會賣來台灣。笑死人！照伊按呢講是啥物「共同市場」？伊敢說 poh 三歲嬰子聽？咱愛看清楚，伊真正目的是欲 ka 台灣及中國合做夥。

你好好想看 māi，馬英九 e 兩岸共同市場，台灣會 khiau 去抵吧！

別人 è 自由 kap 利益」 chit-é 前提頂 kōan，並且 beh kap 練護「自由 è 制限」 è 管理體制 piñ-piüh，sóan 落來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦 pi」，到尾，就是「ták-é 落水平平沉」，拙者看 bē 出，chit 種「目標」有啥物價值 ti-leh？

1月 29 早起，1? 中年人行過台北市承德路 è 亭 á 跛，「khōa」1聲 phui 1糊痰 tì 亭 á 跛 è 塗 kha。結果，hit 涼痰是 m̄ 是 tiōh 等人店面關門了後，顧店 è 人 giāh 掃手 kap 拖布來清？Koh 若無清 leh，kám m̄ 免問 hit-é 中年人 è 痘「有清無清」，若無清來講，等痰 tu。細菌 kap 病毒飛入某 mīh-é 過路人 è 鼻空內底，開始四界 òe，請問，chit 款阿弟仔 kā 分類做「我無請冊」 è 光榮行爲；是有倫敦偉大 è 目的 beh chia%，哈人 beh 請來鼻旁果，捶烏豆 è 理想，不過是 teh chiu-chhōa ták-é 死。」

人當然無定著有讀冊 è 必要，m̄-koh 人 thai-thò-é-sái 無思考 è 責任 leh(上低 è 標準：m̄ 是 ka-tí 好就好)，阿弟仔，你做！？「非主流」 è 抗議音樂工作者，是 m̄ 是有時 chūn 為著 beh 煙燄你 è 聽眾（che kap hōan-sé 賦 è 商業音樂 è 本質無捨無全？），m̄ 啟 chia% á leh am-khám 你 è 良心？你 kám m̄ 知，單純 è 白賊並無 hiāh 悪怖，是 hit 款 kā 好 kap bái、真 kap 假 thau-lám è 半真假 chiah 有影不正驚吓人（而且 è 害 m̄ 人），你抗議 è 無 beh 三思 (sám-su)，接呢，是 toh 位比鑽夠堆 è 商業音樂界 khab「自然」 m̄a?Kiam-chhái chit-lō thau-lám 是 koh-khab 可惡 kám m̄ 是？

(beh 武力革命 nōh 實際上去採取行動，mái kan-ta" è-hiáu phún chhui-nōa 呕 chhōa 別人死！) 按呢請問韓國 è 前 chit 任總統是按怎選 tiú-é？韓國主流媒體按怎 chau-that 嘘武絃-é，少年 è 支持者 koh 是按怎透過網路買甲突破主流媒體勢力，成功壓抑保守派 kap 媒體 è 大軍-é？

用銳用刀就準革命成功-a，kám 就有才調改變 kap 你想法無全 è 人 in è 想法？咱若連日本時代台灣文化協會 in è 宣傳、啓蒙 è 热情都無，kan-ta" è-hiáu 怨嘆「in è 制度、in è 意識型態、in è 文化霸權、in è 步 kap 媒體使弄」，按呢咱有影 su* 過看 ka-tí 無 lab! 咱 be 記得國內、國外、歷史前後分明 lóng kā 啟證明：咱有機會！只要有步數、有 mi-chi" phah-piä%，咱 chāi-chiù 有法度贏！啥人講游擊隊一定戰 be 過正板軍，越南戰爭 è 時，美軍有戰車、飛行機 kap 大損，武器 khab 好越共 biāh 濟，越共 kám 就全 hō 美軍 thui 軟 á？

Che 是「宣傳」 è 戰爭，是「運動」 è 戰爭，咱若輸一過，m̄-thang kan-ta" 呀想人民 gōng 人民無水準（雖同我 mā 接呢想），咱 ai 問講：「是按怎無法度說服大多數人，咱 è 理想 kap 想法明明是 khab 好-in-é！」

一來二去，宣傳 kap 選舉總是 khab 好弄刀 kap 彈銃！Beh 教母語、beh 變改台灣 è 未來，咱尊重人民 è 選擇，m̄-koh 終極無放棄爭取人民、說服人民 è 機會 kap 權利！

咱 tiōh khab piä" 勢 lah!

想」 chiah 是「理想」，別人 è 主張 kóng 是「激想」 (hám-siú*)？

影徹內底 è 小弟 beh á Eire 全島獨立無受英國束縛，beh 實行社會主義 thang 拯救下層人民脫離亦 iau 飢：大兄 leh? 大兄 kám 無 á Eire 全島光復？大兄 kám 歡喜 sòng-hiong 人艱苦？咱明陞掬影 m̄ 是，大兄 kan-ta" è 球形，咱 hit-é 階段 è 進展 khää hō chái，先 kā 戰爭結束，chiah koh tāuh-tāuh-á 爭取奮鬥，khab 免 koh 有人流血、khab 免因為戰輸連談判取得 è 成就 chiau 無，咱 kiám-chhái 無法度接受講 in 兩? 人 lóng 有理想（因爲咱 è 頭殼有咱 ka-tí è 理想 teh 主裁），m̄-koh kám 有影足簡單就 beh 講是大兄 iah-chiah 是小弟「無理想」、「無天良」？

台語文專刊

蕃薯園

郵箱: chuniok@iomaji.com
e-mail: chuniok@iomaji.com

An error occurred while printing this page.

Error: **undefined** Offending Command: **006060C0C00F**

Suggestions:

Restart your printer and send document again. Try proof
print or moving some of the non-printing elements off
the page.